

## TVF 09 B - Boosted Indoor Antenna

- ( GB ) Operating Instructions -> 2
- ( D ) Bedienungsanleitung -> 2
- ( F ) Notice d'emploi -> 3
- ( E ) Instrucciones de uso -> 3
- ( I ) Istruzioni per l'uso -> 4
- ( NL ) Gebruiksaanwijzing -> 5
- ( PL ) Instrukcja obsługi -> 5
- ( P ) Instruções de operação -> 6

- ( RUS ) Руководство по эксплуатации -> 7
- ( FIN ) Käyttöohjeet -> 7
- ( DK ) Betjeningsvejledning -> 8
- ( H ) Kezelési útmutató -> 9
- ( S ) Bruksanvisning -> 9
- ( CZ ) Návod na použití -> 10
- ( SK ) Návod na použitie -> 10

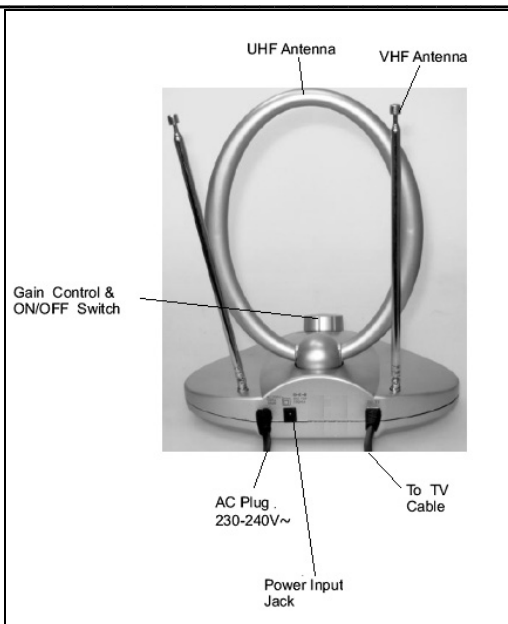


Fig. 1

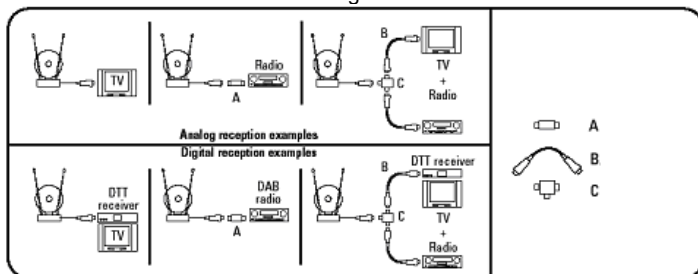


Fig 2

### Technical Data

Wide band amplifier FM/ VHF / UHF - Gain: FM/VHF: max. 32 dB, UHF: max. 36 dB.

Frequency ranges: 40-230, 450-860 MHz

Power: 230 V 50Hz, 12 VDC / max. 50 mA

## **(GB) TVF 09 B – Boosted Indoor Antenna**



Before using your device, please read the safety and operating instructions carefully. Only then you will be able to use all the functions safely and reliably. Keep this manual safe and pass it on to any subsequent user.

### **Intended use**

With the universal indoor antenna you can receive local analogue and digital TV and radio programs.

### **Safety precautions**

- This device is suitable only for indoor use.
- Do not use the aerial outdoors.
- Always remove the device from the mains socket before cleaning.
- In the event of malfunction, have the device repaired by a specialist.

### **Instructions**

1. Place the aerial on or near to the TV and/or radio and/or set top box (DTT receiver).
2. Connect the antenna cable, s. Fig. 1 **To TV cable**, to the back of your TV, recorder, set top box and/or radio labeled "antenna input".  
*N.B. For connecting a radio you might need an IEC adapter. For connection of radio and TV or Set Top Box you need extra 2 antenna cables and a 2-way adapter (from your dealer), s. Fig. 2.*
3. AC power connection: Plug the power cord of the antenna into a standard 230-240 V wall outlet. DC Power connection, e.g. for caravan or boat use: Plug-in a fitting DC connector from a universal car/vehicle (cigarette lighter) adapter, e.g. Vivanco CPA 801, into the **Power Input Jack**. Make sure that the adapter is switched to 12 V and the polarity is switched to tip = +.

### **Operation**

In order to get the best possible picture and sound, please proceed as follows:

1. Switch on the amplifier of the aerial by turning the **Gain Control & ON/OFF** switch clockwise.
2. VHF/FM analogue reception: Select a VHF TV channel on your TV or a FM audio channel on your radio and try various angles and lengths of the telescopic **VHF Antennas** until you get the best reception.
3. UHF analogue reception: Select an UHF TV channel on your TV or a DAB FM audio channel on your radio and try various rotation angles and tilts of the ring **UHF Antenna** until you get the best reception.  
– Optimize sound and picture by turning the **Gain Control** of the amplifier. When snow or rolls appear on the TV screen the received signal might be too strong. Then please adjust the signal with the **Gain Control** until the distortions disappear.
4. Reception of digital terrestrial signals (DTT & DAB): To obtain the best reception its necessary that there are as less as possible obstacles between the transmitter and the aerial. It is recommended to place the aerial close to a window, if needed use an optional antenna 75 Ω

extension cable. Set the **Gain Control** to minimum, anti-clockwise, and increase the signal until you get optimal reception on all digital channels.

5. In order to switch power off turn **Gain Control & ON/OFF** switch anti-clockwise to **OFF**.

## **(D) TVF 09 B - Innenantenne**



Bevor Sie Ihr Gerät benutzen, lesen Sie bitte zuerst die Sicherheitshinweise und diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Nur so können Sie alle Funktionen sicher und zuverlässig nutzen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung gut auf und geben Sie sie an mögliche Nachbesitzer weiter.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Mit dieser Zimmerantenne können Sie lokale analoge und digitale Fernseh- und Radioprogramme empfangen.

### **Sicherheitshinweise**

- Die Antenne ist nur in Innenräumen zu verwenden.
- Bitte die Antenne nicht im Freien oder in feuchten Räumen benutzen.
- Vor Reinigung bitte Netzstecker ziehen.
- Bei eventuell auftretenden Störungen lassen Sie das Gerät bitte vom Fachmann reparieren.

### **Aufstellen und anschließen**

1. Stellen Sie die Antenne auf oder in der Nähe Ihres Fernsehers und/oder Radios und/oder des DVB-T Receivers auf.
2. Schließen Sie das Antennenkabel, s. Fig. 1 **To TV cable**, an die Antenneneingangsbuchse "antenna input" Ihres Fernsehers, Radios, Recorders oder Digitalreceivers an. – *Hinweis: Zum Anschluss eines Radios benötigen Sie u.U. einen IEC Adapter.- Zum Anschluss von Radio und Fernseher oder Set Top Box benötigen Sie gemäß Fig. 2 einen 2 Wege-Antennenadapter und 2 kurze Antennenkabel, die Sie im Fachhandel erhalten.*
3. **Netzanschluss:** Das Netzkabel der Antenne stecken Sie in eine 230 – 240 V Netzsteckdose. **Fahrzeugversorgung:** z.B. im Wohnwagen oder auf den Boot: Stecken Sie einen passenden Hohlstecker eines universellen Fahrzeugnetzadapters für Zigarettenzünderdosen, z. B. Vivanco CPA 801R, in die Buchse **Power Input Jack**. Stellen Sie sicher, dass der Adapter auf 12 V= gestellt und die Polarität auf + = Innen eingestellt ist.

### **Bedienung**

So erhalten Sie die beste Bild- und Tonqualität:

1. Schalten Sie den Verstärker der Antenne ein, indem Sie den Regler **Gain Control & ON/OFF** im Uhrzeigersinn drehen. S. Fig. 1. .
2. Analoges VHF/UKW Empfang: Schalten Sie am Fernseher einen VHF-Kanal oder am Radio einen UKW Kanal ein und variieren Sie die Länge und die Winkel der Teleskopantennen **VHF Antenna** bis Sie den besten Empfang erhalten.
3. Analoges UHF Empfang: Schalten Sie am Fernseher einen UHF-Kanal oder einen Radio

DAB Kanal ein und variieren Sie den Winkel und die Neigung der UHF-Ringantenne **UHF Antenna** solange, bis Sie den besten Empfang erhalten.

– Mittels Drehung des Verstärkungsreglers **Gain Control** optimieren Sie Bild und Ton. Falls das Bild durchrollt oder verschneit ist, ist die Verstärkung wahrscheinlich zu stark. Drehen Sie dann am Verstärkungsregler **Gain Control**, solange bis die Störungen verschwinden.

4. Empfang von digitalerterrestrischen Programmen (DVB-T & DAB): Um einen bestmöglichen Empfang zu gewährleisten, müssen Sie sicherstellen, dass zwischen dem Sender und Ihrer Empfangsantenne möglichst wenige Hindernisse stehen. Es ist u.U. empfehlenswert, die Antenne in Fensternähe aufzustellen, ggf. verwenden Sie dazu ein handelsübliches 75 Ω Antennenverlängerungskabel. Drehen Sie den Verstärkungsregler **Gain Control** auf Minimum, gegen den Uhrzeigersinn, und verstärken Sie das Antennensignal durch Rechtsdrehung solange bis Sie einen optimalen empfang auf allen Digitalkanälen haben.
5. Drehen Sie den Regler **Gain Control & ON/OFF** nach links auf **OFF**, um den Antennenverstärker auszuschalten.

#### **(F) TVF 09 B – Antenne d'intérieur**



Avant d'utiliser votre appareil, veuillez tout d'abord lire attentivement les consignes de sécurité ainsi que ce mode d'emploi. Ce n'est qu'ainsi que vous pourrez utiliser toutes les fonctions en toute sécurité et de manière fiable. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez-le à tout propriétaire ultérieur.

#### **Mode d'emploi adéquat**

Cette antenne d'intérieur vous permet de recevoir des émissions locales de radiotélévision analogique et numérique.

#### **Notice de sécurité**

- N'utilisez l'antenne qu'en intérieur.
- N'utilisez pas l'antenne en plein air ou dans un local humide.
- Retirez toujours la fiche secteur avant le nettoyage.
- En cas de panne, veuillez faire réparer l'appareil par un professionnel.

#### **Installation et raccordement**

1. Placez l'antenne sur ou à proximité de votre téléviseur, votre poste de radio et/ou votre récepteur TNT.
2. Raccordez le câble d'antenne (v. Fig. 1 **To TV cable**) à la prise d'antenne « antenna input » de votre téléviseur, votre poste de radio, votre appareil d'enregistrement ou votre récepteur numérique. – *Remarque : pour le raccordement d'un poste de radio éventuellement demandez un adaptateur IEC. – Pour le raccordement d'un poste de radio et d'un téléviseur ou d'un Set Top Box, il vous faut, comme illustré en Fig. 2, un adaptateur d'antenne à 2 voies ainsi que 2 câbles d'antenne courts, disponibles dans le commerce spécialisé.*

3. **Branchement secteur** : raccordez le cordon d'alimentation de l'antenne à une prise de courant de 230 - 240 V.

**Alimentation à bord** par ex. d'une caravane ou d'un bateau : raccordez à la prise **Power Input Jack** la fiche creuse adaptée d'un adaptateur voiture universel pour branchement sur allume-cigare, par ex. Vivanco CPA 801R. Assurez-vous que l'adaptateur est réglé sur 12 V, et que la polarité est réglée sur + (interne).

#### **Utilisation**

Pour obtenir la meilleure qualité du son et de l'image :

1. Mettez en marche l'amplificateur de l'antenne en tournant le régulateur **Gain Control & ON/OFF** dans le sens des aiguilles d'une montre. V. Fig. 1.
2. Réception analogique en VHF/FM : réglez votre téléviseur sur un canal VHF ou votre poste de radio sur un canal FM, puis changez la longueur et l'angle des antennes télescopiques **VHF Antenna** jusqu'à obtenir la meilleure réception.
3. Réception analogique en UHF : réglez votre téléviseur sur un canal UHF ou votre poste de radio sur un canal DAB, puis changez l'angle et l'inclinaison de l'antenne en anneau **UHF Antenna** jusqu'à obtenir la meilleure réception. – Tournez le régulateur de l'amplificateur **Gain Control** pour optimiser l'image et le son. Au cas où le cadre de l'image défilerait à l'écran ou qu'il y aurait l'effet neige, une amplification excessive peut en être la cause. Le cas échéant, tournez le régulateur de l'amplificateur **Gain Control** jusqu'à ce le problème disparaisse.
4. Réception de programmes numériques terrestres (TNT & DAB) : pour obtenir la meilleure réception, assurez-vous qu'il y a aussi peu d'obstacles que possible entre l'émetteur et votre antenne de réception. Il est éventuellement recommandé de placer l'antenne à proximité d'une fenêtre. Pour ce faire, utilisez au besoin un câble de rallonge d'antenne standard de 75 Ω. Tournez le régulateur de l'amplificateur **Gain Control** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour mettre l'amplification au minimum, puis amplifiez le signal d'antenne en tournant le régulateur vers la droite jusqu'à obtenir un signal optimal sur tous les canaux numériques.
5. En le tournant vers la gauche, positionnez le régulateur **Gain Control & ON/OFF** sur **OFF** pour arrêter l'amplificateur de l'antenne.

#### **(E) TVF 09 B - antena interior**



Antes de que utilice su aparato, lea primero atentamente las indicaciones de seguridad y las instrucciones de uso. Solamente así podrá utilizar todas las funciones con seguridad y confianza. Guarde bien el manual y entréguelo a cualquier usuario posterior.

#### **Modo de empleo adecuado**

Mediante esta antena interior puede recibir programas de radio y TV locales analógicos y digitales.

#### **Advertencias de seguridad**

- Sólo se debe emplear la antena en el interior.

- ¡No emplee esta antena al aire libre o en salas húmedas.
- Antes de limpiarla, debe separar la antena de la red.
- Caso que se originen interferencias, consulte a un especialista para dejar reparar el aparato.

### Posicionamiento y conexión

1. Posicione la antena encima o cerca de su televisor, radio y/o del receptor DVB-T.
2. Conecte el cable de antena – v. fig. 1 **To TV cable** – al casquillo de entrada de antena "antenna input" de su TV, radio, grabador o receptor digital.  
– Nota: *Para conectar una radio, puede que sea necesario emplear un adaptador IEC.- Para poder conectar radio y televisor o un Set Top Box, seg. fig. 2 es necesario emplear un adaptador de 2 vías y 2 cables de antena cortos adquiribles en el comercio especializado.*
3. Conexión a la red: Conectar el cable de red de la antena a un tomacorriente de 230 – 240 V. Conexión en vehículos: p.ej. en caravana, o en un barco: enchufe una clavija adecuada de un adaptador universal de encendedor de cigarrillos para vehículos, p. ej. la Vivanco CPA 801R, en el **Power Input Jack**. Asegure que el adaptador esté ajustado en 12 V y que la polaridad interior esté de +.

### Manejo

Para conseguir las mejores calidades de imagen y sonido:

1. Active el amplificador de la antena girando el regulador **Gain Control & ON/OFF** en el sentido del reloj. V. fig. 1.
2. Recepción analógica de VHF/FM: active en el TV un canal VHF o un canal FM en la radio y altere la longitud y los ángulos de las antenas telescópicas **VHF Antenna** hasta que resulte óptima la calidad de la recepción.
3. Recepción UHF analógica: active en el TV un canal UHF o un canal DAB en la radio y altere el ángulo y la inclinación de la antena circular **UHF Antenna** hasta que resulte óptima la calidad de recepción.  
– Puede optimizar la calidad de imagen y sonido girando el regulador de amplificación **Gain Control**. En caso de una imagen "deslizante" o "nevada" significa una ampliación eventualmente demasiado fuerte. Entonces, gire el regulador de amplificación **Gain Control** hasta que desaparezcan las interferencias.
4. Recepción de programas terrestres digitales (DVB-T & DAB): para garantizar la recepción mejor posible, debe asegurar que por entre el emisor y su antena receptora haya tan pocos obstáculos posible. Entre otro, se recomienda posicionar la antena en la cercanía inmediata de la ventana. En caso de necesidad, a esto debería emplear un cable de prolongación de antena de 75 Ω usual en el comercio. Gire el botón de amplificación **Gain Control** en el sentido en contra de las agujas del reloj para posicionarlo en el mínimo posible y amplifique la señal de antena girando a la derecha

hasta que la calidad receptora resulte óptima en todos los canales digitales.

5. Para desactivar el amplificador de antena, gire a la izquierda el regulador **Gain Control & ON/OFF**, en **OFF**.

### (I) TVF 09 B – Antena interna



Prima di utilizzare l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni sulla sicurezza e questa guida all'uso. Solo così sarà possibile utilizzare tutte le funzioni in modo sicuro e affidabile. Conservare con cura la guida all'uso e cederla ad eventuali proprietari successivi.

Esta antena interna consente di ricevere programmi locali di radiotelevisione analogica e digitale.

#### Avvertenze di sicurezza

- L'antenna è esclusivamente per interni.
- Non utilizzare l'antenna all'aperto o in locali umidi.
- Staccare sempre la spina di alimentazione prima di pulire.
- In caso di guasto, far riparare il dispositivo da un esperto.

#### Installare e collegare

1. Collocare l'antenna sul o in prossimità del televisore, della radio e/o del receiver DVB-T.
2. Collegare il cavo per antenna (v. Fig. 1 **To TV cable**) all'ingresso per antenna (antenna input) del televisore, della radio, del registratore o del ricevitore digitale. – *Avvertenza: il collegamento ad una radio richiede eventualmente l'uso di un adattatore IEC. – Il collegamento alla radio e al televisore o al Set Top Box richiede, come presentato nella Fig. 2, un adattatore per antenna a 2 vie e 2 corti cavi per antenna, acquistabili in qualsiasi negozio specializzato.*
3. Ingresso alimentazione: inserire il cavo di rete dell'antenna in una presa elettrica da 230 -240 V. Alimentazione a bordo ad es. di caravan o di imbarcazioni: inserire nella presa **Power Input Jack** il connettore cavo appropriato di un adattatore per auto universale per il collegamento alla presa accendisigari, ad es. l'adattatore Vivanco CPA 801R. Accertarsi che l'adattatore sia impostato su 12 V, e che la polarità sia impostata su + (interno).

#### Uso

Come ottenere la migliore qualità del suono e dell'immagine:

1. Accendere l'amplificatore dell'antenna girando in senso orario il regolatore **Gain Control & ON/OFF**. V. Fig. 1.
2. Ricezione analogica VHF/FM: regolare il televisore su un canale VHF o la radio su un canale FM e poi variare la lunghezza e l'angolo delle antenne telescopiche **VHF Antenna** fino ad ottenere la migliore ricezione.
3. Ricezione analogica UHF: regolare il televisore su un canale UHF o la radio su un canale DAB e poi variare l'angolo e l'inclinazione dell'antenna ad anello **UHF Antenna** fino ad ottenere la

migliore ricezione.

- Girare il regolatore dell'amplificatore **Gain Control** per ottimizzare il suono e l'immagine. Qualora il quadro dell'immagine sfili sullo schermo o appaia l'effetto neve, è probabile che ciò dipenda da un'amplificazione eccessiva. Girare allora il regolatore dell'amplificatore **Gain Control** finché il disturbo scompare.
- 4. Ricezione di programmi digitali terrestri (DVB-T & DAB): per ottenere la migliore ricezione accertarsi che fra il trasmettitore e l'antenna ricevente vi sia il minor numero possibile di ostacoli. Si consiglia di collocare l'antenna in prossimità di una finestra. Utilizzare, se necessario, un cavo di prolunga standard per antenna da 75 Ω. Girare il regolatore dell'amplificatore **Gain Control** in senso antiorario per ridurre l'amplificazione al minimo, e poi amplificare il segnale dell'antenna girando il regolatore verso destra fino ad ottenere una ricezione ottimale su tutti i canali digitali.
- 5. Girando verso sinistra, posizionare il regolatore **Gain Control & ON/OFF** su **OFF** per spegnere l'amplificatore dell'antenna.

#### **(NL) TVF 09 - Kamerantenne**



Alvorens uw apparaat te benutten dient u eerst de veiligheidsinstructies en deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. Alleen zo kunt u alle functies veilig en betrouwbaar benutten. Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed en geef hem aan eventuele volgende gebruikers mee.

#### **Gebruik volgens de bepalingen**

Met deze kamerantenne is het mogelijk lokale analoge en digitale televisie- en radioprogramma's te ontvangen.

#### **Aanwijzingen voor de veiligheid**

- De antenne is alleen voor binnenruimten geschikt.
- De antenne niet in de buitenlucht of in vochtige ruimten gebruiken.
- Alvorens schoon te maken, de stekker uit het stopcontact trekken.
- Bij mogelijk optredende storingen het apparaat door een vakman laten repareren.

#### **Opstellen en aansluiten**

1. Plaats de antenne op of in de buurt van de televisie en/of radio en/of DVB-T-receiver.
2. Sluit de antennekabel, zie fig. 1 **To TV cable**, aan op de ingangsbuis van de antenne "antenna input" van de televisie, radio, recorder of digitale receiver. – *Aanwijzing: Voor het aansluiten van een radio heeft u soms één IEC adapter nodig. Voor het aansluiten van radio en televisie of Set Top Box hebt u volgens fig. 2 een 2-weg antenneadapter en 2 korte antennekabels nodig. Deze zijn bij de vakhandel verkrijgbaar.*
3. **Netaansluiting:** De voedingskabel van de antenne in een 230 – 240 V stopcontact steken. **Voertuigvoeding:** bijv. in de woonwagen of op de boot: steek een passende holle stekker van een universeel autonetaadapter voor sigarettenaanstekers bijv. Vivanco CPA 801, in de bus **Power Input Jack**. Overtuig u ervan dat

de adapter op 12 V= staat en de polariteit + = binnen is ingesteld.

#### **Bediening**

Zo krijgt u de beste beeld- en geluidskwaliteit:

1. Schakel de versterker van de antenne in door de regelaar **Gain Control & ON/OFF** met de wijsers van de klok te draaien.
2. Analoge VHF/FM ontvangst: Schakel op de televisie een VHF-kanaal of op de radio een FM-kanaal in en varieer de lengte en de hoek van de telescoopantennes **VHF Antenna** tot de beste ontvangst is verkregen.
3. Analoge UHF ontvangst: Schakel op de televisie een UHF-kanaal of op de radio DAB-kanaal in en varieer de hoek en de helling van de UHF-ringantenne **UHF Antenna** tot de beste ontvangst is verkregen.  
– Door het draaien van de versterkingsregelaar **Gain Control** is het mogelijk beeld en geluid te optimaliseren. Wanneer het beeld doorloft of is versneld, is de versterking waarschijnlijk te sterk. Draai in dat geval aan de versterkingsregelaar **Gain Control**, tot de storingen verdwijnen.
4. Ontvangst van digitale terrestrische programma's (DVB-T & DAB): Om een zo goed mogelijke ontvangst te garanderen, moet u zich ervan overtuigen dat er tussen de zender en de ontvangstantenne zo min mogelijk hindernissen aanwezig zijn. Soms is het aan te bevelen de antenne in de buurt van het raam op te stellen. Gebruik eventueel de gangbare 75 Ω antenneverlengkabel. Draai de versterkingsregelaar **Gain Control** op de minimumstand, tegen de wijsers van de klok in, en versterk het antennesignaal door naar rechts te draaien totdat er een optimale ontvangst op alle digitale kanalen is.
5. Draai de regelaar **Gain Control & ON/OFF** naar links op **OFF**, om de antenneversterker uit te schakelen.

#### **(PL) TVF 09 B – Antena pokojowa**



Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa i niniejszą instrukcją obsługi. Tylko w ten sposób można pewnie i bezpiecznie korzystać ze wszystkich funkcji. Instrukcje obsługi należy zachować i przekazać ewentualnym następnym użytkownikom.

#### **Użycie zgodne z przepisami**

Za pomocą tej anteny pokojowej możecie Państwo odbierać lokalne analogowe i cyfrowe programy telewizyjne i radiowe.

#### **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- Antenę należy używać tylko w pomieszczeniach zamkniętych.
- Proszę nie używać anteny na wolnym powietrzu lub w wilgotnych pomieszczeniach.
- Przed czyszczeniem proszę wyłączyć z sieci.
- W razie ewentualnego wystąpienia zakłóceń, proszę oddać urządzenie do naprawy przez fachowca.

## Ustawienie i podłączenie

1. Antenę ustawić na telewizorze i/lub radiu i/lub odbiorniku DVB-T lub w jego pobliżu.
2. Podłączyć kabel antenowy, patrz rys. 1 **To TV**, do gniazdka wejścia anteny "antenna input" Waszego telewizora, radia, recordera lub odbiornika cyfrowego itd.. – **Uwaga:** *Dla podłączenia radia potrzebujecie Państwo w razie potrzeby adapter IEC. - Dla podłączenia radia i telewizora lub Set Top Box potrzebujecie Państwo zgodnie z rys. 2 dwukierunkowy adapter antenowy i 2 krótkie kable antenowe, które można nabyć w sklepach specjalistycznych.*
3. Podłączenie do sieci: Kabel sieciowy anteny wnetkając do gniazdka elektrycznego 230 – 240 V. Zasilanie w pojazdach: np. w przyczepie campingowej lub na łodzi: wnetkując pasującą wtyczkę nasadową uniwersalnego adaptera sieciowego dla gniazdek zapalniczek w pojazdach, np. Vivanco CPA 801R, w gniazdko **DC In**. Zabezpieczyć aby adapter był ustawiony na 12 V a biegunowość na + = wewnątrz.

## Obsługa

W ten sposób uzyskacie Państwo najlepszą jakość obrazu i dźwięku:

1. Włączyć wzmacniacz anteny poprzez przekręcenie regulatora **Gain Control & ON/OFF** w kierunku wskazówek zegara. Patrz rys. 1.
2. Analogowy odbiór VHF/UKW: Włączyć w telewizorze kanał VHF lub w radiu kanał UKW i zmieniać długość i kąt ustawienia anten teleskopowych **VHF Antenna** aż do uzyskania najlepszego odbioru.
3. Analogowy odbiór UHF: Włączyć w telewizorze kanał UHF lub w radiu kanał DAB Kanał i zmieniać kąt ustawienia i nachylenia anteny pierścieniowej UHF, **UHF Antenna**, aż uzyska się najlepszy odbiór.  
– Poprzez kręcenie regulatora wzmacniania **Gain Control** zoptymalizować obraz i dźwięk. Gdyby obraz latał lub był zaśnieszony, wzmocnienie jest prawdopodobnie za silne. Proszę wtedy kręcić regulator wzmocnienia **Gain Control**, tak długo aż zakłócenia znikną.
4. Odbiór cyfrowych programów naziemnych (DVB-T & DAB): Dla zapewnienia możliwie najlepszego odbioru, musicie Państwo zabezpieczyć, aby między nadajnikiem a Waszą anteną odbiorczą znajdowało się możliwie jak najmniej przeszkód. W razie potrzeby zalecane jest ustawienie anteny w pobliżu okna, i ewentualne zastosowanie będącego ogólnie do nabycia przedłużacza antenowego 75 Ω. Proszę przekręcić regulator wzmocnienia **Gain Control** na minimum, w odwrotną stronę do wskazówek zegara i wzmacniać sygnał antenowy poprzez kręcenie w prawo, tak długo aż uzyskacie Państwo optymalny odbiór na wszystkich kanałach cyfrowych.
5. Przekręcić regulator **Gain Control Control & ON/OFF** w lewo na **OFF**, aby wyłączyć wzmacniacz anteny.

## (P) TVF 09 B – Antena de interior



Antes de utilizar o aparelho, leia as instruções de segurança e de utilização com precaução. Só assim pode assegurar o bom funcionamento de todas as funções. Preserve as indicações de utilização para poderem ser usadas por um próximo possível utilizador.

Com esta antena de interior pode captar emisoras de rádio e de televisão analógicas e digitais.

### Instruções de segurança

- Esta antena só deve ser usada em interiores.
- Nunca utilize a antena em espaços abertos ou em recintos húmidos.
- Retire sempre a ficha da tomada eléctrica antes de limpar a antena.
- Em caso de uma eventual ocorrência de inteferências, mande reparar o aparelho por um técnico especializado.

### Instalação e ligação

1. Instale a antena sobre o seu televisor, aparelho de rádio e/ou aparelho de DVB-T ou próximo dos aparelhos.
2. Ligue o cabo da antena à tomada de entrada da antena „antenna input“ do seu televisor, rádio, gravador ou receptor digital (fig. 1 **To TV cable**). – *Nota: se pretende ligar a antena a um aparelho de rádio, pode eventualmente ser necessário usar um adaptador IEC. – Para ligar a antena a um aparelho de rádio e a um televisor ou Set Top Box, terá que usar um adaptador de antena duplo e 2 cabos de antena (fig. 2), que poderão ser obtidos no comércio da especialidade.*
3. Ligação à rede eléctrica: ligue o cabo eléctrico da antena a uma tomada eléctrica de parede de 230 – 240 V.

Alimentação em veículo automóvel: por ex., numa caravana ou barco; ligue a ficha de um adaptador universal de acendedor de cigarros do veículo automóvel, por ex. Vivanco CPA 801R, na tomada **Power Input Jack**. Tenha a atenção para que o adaptador esteja regulado para 12 V e que a polaridade interna do conector seja +.

### Operação

A melhor qualidade de imagem e som é conseguida da seguinte forma:

1. Ligue o amplificador da antena rodando o botão **Gain Control & ON/OFF** no sentido dos ponteiros do relógio (fig. 1).
2. Recepção VHF/FM analógica: sintonize um canal VHF no televisor ou um canal FM no aparelho de rádio, e altere o comprimento e a inclinação das antenas telescópicas **VHF Antenna** até conseguir a melhor recepção do sinal.
3. Recepção UHF analógica: sintonize um canal UHF no televisor ou um canal DAB no aparelho de rádio e altere a inclinação da antena anelar **UHF Antenna** até conseguir a melhor captação do sinal.  
– A qualidade da imagem e do som pode ser otimizada rodando o botão do amplificador **Gain Control**. Uma imagem „deslisante“ ou com

„chuvisco“ significa uma amplificação eventualmente demasiado elevada. Neste caso, volte a regular o botão do amplificador **Gain Control** para eliminar as inteferências.

- Recepção de canais terrestres digitais (DVB-T & DAB): para garantir uma melhor recepção possível, é necessário que exista o menor número de obstáculos possível entre o emissor e a sua antena. Em certos casos, recomendamos instalar a antena próxima da janela. Se necessário, use um cabo de antena de extensão comum de 75 Ω. Rode o botão do amplificador **Gain Control** no sentido contrário aos ponteiros do relógio para o mínimo, e amplifique o sinal da antena lentamente rodando o botão no sentido dos ponteiros do relógio, até obter a melhor recepção de todos os canais digitais.
- Para desligar o amplificador da antena rode o botão **Gain Control & ON/OFF** para a esquerda para a posição **OFF**.

#### **(RUS) TFV 09 B – комнатная антенна**



Перед тем, как использовать устройство, прочтите, пожалуйста, внимательно инструкцию по эксплуатации. Только прочитав инструкцию, вы сможете правильно использовать все функции. Сохраняйте инструкцию и передавайте ее по возможности другим пользователям данного устройства.

#### **Применение по назначению**

С помощью этой комнатной антенны Вы сможете принимать местные аналоговые и цифровые теле- и радиопрограммы.

#### **Правила техники безопасности**

- Используйте антенну только внутри помещений.
- Не используйте антенну на открытом воздухе или во влажных помещениях.
- Перед чисткой антенны всегда вынимайте вилку из розетки электросети.
- При возникновении неполадок, пожалуйста, обращайтесь к специалистам по ремонту.

#### **Установка и подключение**

- Установите антенну на телевизор, радиоприемник, приемник DTT (наземного цифрового телевидения) или около них.
- Подключите антенный кабель **«To TV cable»** (см. Рис. 1) к входу антенны (”antenna input”) телевизора, радиоприемника, записывающего устройства или цифрового ресивера. – *Указание: Для подключения радиоприемника Вам понадобится антенный разветвитель и 2 коротких антенных кабеля (см. Рис. 2), которые Вы можете приобрести в магазинах.*
- Подключение к сети: Вставьте сетевой кабель антенны в розетку 230 – 240 V. Подключение к источникам постоянного тока, например, в автоприщепе или на катере: Вставьте подходящий штекер универсального

автомобильного адаптера (сигаретной зажигалки), например Vivanco CPA 800R, в гнездо **«Power Input Jack»**. Убедитесь, что адаптер установлен на 12 В =, а полярность установлена на + =.

#### **Использование**

Для получения наилучшего качества звука и изображения:

- Включите усилитель антенны, для чего регулятор **«Gain Control & ON/OFF»** поверните по часовой стрелке (см. Рис.1)
- Аналоговый ОБЧ/УКВ (VHF/FM) прием: Включите телевизор на канал ОБЧ (VHF) или радиоприемник на канал УКВ (FM), и измените длину и угол телескопической антенны **«VHF Antenna»** до получения наилучшего приема.
- Аналоговый СВЧ (UHF) прием: Включите телевизор на канал СВЧ (VHF) или радиоприемник на канал DAB FM, и измените угол и наклон кольцевой СВЧ антенны **«UHF Antenna»** до получения наилучшего приема. – Посредством вращения регулятора усилителя **«Gain Control»** оптимизируйте изображение и звук. Если на экране появляются бегущие полосы или «снег», то возможно, что усиление слишком велико. В таком случае вращайте регулятор усиления **«Gain Control»** до исчезновения помех.
- Прием цифровых наземных сигналов (DTT и DAB): Для обеспечения наилучшего приема необходимо, чтобы между передатчиком и антенной находилось как можно меньше препятствий. Рекомендуется располагать антенну вблизи окна. При необходимости используйте обычный антенный удлинительный кабель на 75 Ω. Установите регулятор усиления **«Gain Control»** на минимум, вращая его против часовой стрелки, а затем постепенно увеличивайте усиление сигнала антенны путем вращения регулятора вправо до получения оптимального приема по всем цифровым каналам.
- Для выключения усилителя антенны вращайте регулятор **«Gain Control & ON/OFF»** влево до положения **OFF**.

#### **(FIN) TVF 09 B - Sisäantenni**



Ole hyvä ja lue ennen laitteen käyttöönottoa turvallisuusohjeautukset sekä käyttöohjeet huolellisesti läpi. Vain näin voit käyttää kaikki toiminnot turvallisesti ja luotettavasti. Säilytä käyttöohjeet hyvin ja anna ne eteenpäin mahdolliselle uudelle laitteen omistajalle.

Tämän aktiivisen sisäantennin avulla voit vastaanottaa paikallisia analogisia ja digitaalisia televisio- ja radiokanavia.

#### **Turvallisuusohjeita**

- Antennia tulee käyttää vain sisätiloissa.
- Älä käytä antennia ulkona tai kosteissa tiloissa.
- Irrota verkkopistoke ennen puhdistusta.
- Anna ammattimiehen korjata laite mahdollisesti ilmenevissä häiriötapauksissa.

## Sijoittaminen ja liittäminen

1. Aseta antenni lähelle televisiota ja/tai radiota ja/tai DVB-T-vastaanotinta.
2. Liitä antennijohto, kts. kuva 1, **To TV cable** television, radion, nauhurin tai digitaalivastaanotimen tms. liittimeen "antenna input".  
– Ohje: *Radion liittämiseen tarvitset mahdollisesti IEC-sovitimen.* - Radion ja television tai Set Top Boxin liittämiseen kuvan 2 osoittamalla tavalla tarvitset 2-päisen antennisovittimen ja 2 lyhyttä antennijohtoa, jotka saat alan liikkeestä.
3. Verkkoliitäntä: Työnnä antennin verkkojohto 230–240 V:n sähköpistorasiaan.  
Virransyöttö ajoneuvoissa: esim. asuntovaunussa tai veneessä: Käytä sopivaa ajoneuvojännitesovittinta, esim. Vivanco CPA 801R, ja työnnä sen virransyöttöpistoke liittimeen **Power Input Jack**. Varmista, että sovitin on asetettu 12 V= ja napaisuus + = keskellä.

## Käyttö

Näin saavutat parhaan kuvan- ja äänenlaadun:

1. Kytke antennin vahvistin päälle kiertämällä **Gain Control & ON/OFF** -säädintä myötäpäivään. Kts. kuva 1.
2. Analoginen VHF/ULA-vastaanotto: kytke televisio VHF-kanavalle tai radio ULA-kanavalle ja säädä **VHF Antenna** -teleskoopiantennien pituutta ja kulmaa, kunnes saavutat parhaan vastaanoton.
3. Analoginen UHF-vastaanotto: kytke televisio UHF-kanavalle tai radio DAB-kanavalle ja säädä **UHF Antenna** -kehäantennin kulmaa ja kallistusta, kunnes saavutat parhaan vastaanoton.  
– Optimoi kuva ja ääni kääntämällä vahvistussäädintä **Gain Control**. Jos kuva pyörii tai on kohinainen, vahvistus on todennäköisesti liian suuri. Käännä vahvistussäädintä **Gain Control** niin pitkään, että häiriöt katoavat.
4. Maan pinnalta lähetettävien digitaalikanavien vastaanottaminen (DVB-T & DAB): Parhaan mahdollisen vastaanoton takaamiseksi varmista, että lähettimen ja vastaanottoantennin välissä on mahdollisimman vähän esteitä. Tilanteen mukaan on suositeltavaa, että asetat antennin ikkunan lähelle. Käytä tähän mahd. tavallista 75 Ω -antennijatkajohtoa. Käännä vahvistussäädin **Gain Control** minimiinsä, vastapäivään, ja vahvista antennisignaalia kiertämällä nuppia myötäpäivään niin pitkään, että saavutat ihanteellisen vastaanoton kaikilla digitaalikanavilla.
5. Käännä **Gain Control & ON/OFF** -säädin vasemmalle asentoon **OFF** antennivahvistimen kytkemiseksi pois päältä.

## **(DK) TVF 09 B – Indendørs antenne**



Før du tager apparatet i brug, skal du læse sikkerhedshenvisningerne og denne brugervejledning grundigt igennem. Kun på den måde kan du udnytte alle funktionerne sikkert og pålideligt. Pas godt på denne brugervejledning og giv den videre til evt. nye ejere.

Med denne stueantenne kan du modtage lokale analoge og digitale tv- og radioprogrammer.

## Sikkerhedshenvisninger

- Antennen må kun anvendes indendørs.
- Anvend ikke antennen udendørs eller i fugtige rum.
- Træk netstikket ud før rengøring.
- I tilfælde af fejl skal ladeapparatet reparereres af en fagmand.

## Opstilling og tilslutning

1. Anbring antennen på eller i nærheden af fjernsynet og/eller radioen og/eller DVB-T receiveren.
2. Tilslut antennekablet, se fig. 1 **To TV cable**, til antenntilslutningen "antenna input" på fjernsynet, radioen, recorderen eller den digitale receiver. – *Bemærk: Til tilslutning af en radio har du evt. brug en IEC adapter. - Til tilslutning af radio og fjernsyn eller Set Top Box har du brug for en 2 vejs antenneadapter og 2 korte antennekabler iht. fig. 2. Disse kan købes hos specialisten.*
3. Nettilslutning: Sæt antennens netkabel i en 230 – 240 V netstikdåse.  
Forsyning af køretøjer: F.eks. i campingvogne eller på sejlbåde: Forbind et passende hulstik fra en universel biladapter til cigarettændere, f.eks. Vivanco CPA 801R, med tilslutningen **Power Input Jack**. Kontroller, at adapteren er indstillet på 12V= og polariteten på + = inde.

## Betjening

Således opnås den bedste billed- og lyd kvalitet:

1. Tænd for antennens forstærker ved at dreje regulatoren **Gain Control & ON/OFF** mod højre. Se fig. 1.
2. Analog VHF/FM-modtagelse: Tænd for en VHF-kanal på fjernsynet eller en FM-kanal på radioen og ændr længden og vinklen af teleskopantennen **VHF Antenna**, indtil den bedste modtagelse opnås.
3. Analog UHF-modtagelse: Tænd for en UHF-kanal på fjernsynet eller en DAB-kanal på radioen og ændr vinklen og hældningen af UHF-ringantennen **UHF Antenne** så længe, indtil den bedste modtagelse opnås.  
– Ved at dreje styrkeregulatoren **Gain Control** optimeres billedet og lyden. Hvis billedet ruller eller der er sne på det, er forstærkningen sandsynligvis for kraftig. Drej i dette tilfælde styrkeregulatoren **Gain Control** så længe, indtil forstyrrelserne forsvinder.
4. Modtagelse af digitale terrestriske programmer (DVB-T & DAB): For at opnå en bedst mulig modtagelse skal du sikre, at der er så få hindringer som mulig mellem sender og modtageantenne. Det kan evt. anbefales at opstille antennen i nærheden af et vindue. Anvend hertil i givet fald et normalt 75 Ω antenneforlænger kabel. Drej styrkeregulatoren **Gain Control** til minimum, mod venstre, og forstærk antennesignalet ved at dreje den mod højre, indtil du opnår en optimal modtagelse på alle digitale kanaler.



5. Drej regulatoren **Gain Control & ON/OFF** mod venstre på **OFF** for at slukke for antenneforstærkeren.

#### **(H) TVF 09 B - Szobaantenna**



A berendezés használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat és a jelen használati útmutatót. Csak így fogja tudni biztonságosan és megbízhatóan használni valamennyi funkciót. A használati útmutatót gondosan őrizz meg, és adja tovább a berendezés esetleges jövőbeni tulajdonosainak.

Ezzel a szobaantennával helyi analóg és digitális tévé- és rádióműsorokat foghat.

#### **Biztonsági tudnivalók**

- Az antennát csak belső helyiségekben szabad használni.
- Kérjük, ne használja szabadban vagy nedves helyiségekben az antennát.
- Tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Esetlegesen fellépő zavarok esetén szakemberrel javíttassa meg a készüléket.

#### **Elhelyezés és csatlakoztatás**

1. Helyezze az antennát a tévékészülék és/vagy a rádió és/vagy a DVB-T vevő közelébe.
2. Csatlakoztassa az antennakábelt (ld. 1. ábra: **To TV cable**) a tévékészülék, a rádió, a videomagnó vagy a digitális vevőkészülék "antenna input" feliratú antenna-bemeneti aljzatába. – *Megjegyzés: Rádió csatlakoztatásához adott esetben szükség lehet IEC adapterre.– Rádió- és tévékészülék vagy a Set Top Box csatlakoztatásához szükség van a 2. ábra szerinti 2-utas antenna-adapterre és 2 rövid antennakábelre, amelyeket szaküzletben szerezhet be.*
3. **Hálózati csatlakozás:** Csatlakoztassa az antenna hálózati kábelét egy 230 – 240 V-os hálózati aljzatba. **Gépjárműves ellátás,** pl. lakókocsiban vagy hajón: Csatlakoztassa egy szivargyújtókhöz használatos univerzális gépjármű-hálózati adapter, pl. Vivanco CPA 800R megfelelő üreges dugaszát a **Power Input Jack** aljzathoz. Győződjön meg arról, hogy az adapter 12 V= értékre van állítva, és hogy helyes a polaritás, vagyis a kiálló vég = + .

#### **Kezelés**

A legjobb kép- és hangminőség eléréséhez:

1. Kapcsolja be az antenna erősítőjét úgy, hogy a **Gain Control & ON/OFF** szabályozót az óramutató járásának irányába forgatja (ld. az 1. ábrát).
2. Analóg VHF/URH vétel: Állítson be a tévékészüléken egy VHF adót vagy a rádió egy URH csatornát, és addig változtassa a **VHF Antenna** teleszkópos antennák hosszát és szögét, amíg a legjobb vételt nem kapja.
3. Analóg UHF vétel: Állítson be a tévékészüléken egy UHF csatornát vagy egy DAB rádiós csatornát, és addig változtassa az **UHF Antenna**

gyűrűs antenna szögét és hajlását, amíg a legjobb vételt nem kapja.

– Az erősítő **Gain Control** szabályozójának elforgatásával optimalizálhatja a képet és a hangot. Ha görög a kép vagy behavazott, akkor valószínűleg túl nagy az erősítés. Forgassa el ekkor az erősítő **Gain Control** szabályozóját addig, amíg nem szűnnek meg a zavarok.

4. Digitális földi műsorok (DVB-T & DAB) vétele: A lehető legjobb vétel eléréséhez biztosítania kell, hogy az adó és az Ön vevőantennája között minél kevesebb akadály legyen. Ezért adott esetben javasolható, hogy az antennát egy ablak közelébe helyezze el, esetleg használjon ehhez egy kereskedelemben kapható 75 Ohm-os antennahosszabbító kábelt. Forgassa az erősítő **Gain Control** szabályozóját az óramutató járásával ellentétes irányban a minimumra, és jobbra forgatva addig növelje az erősítést, amíg optimális vételt nem kap az összes digitális csatornán.
5. Forgassa el a **Gain Control & ON/OFF** szabályozót balra az **OFF** állásba az antennaerősítő kikapcsolásához.

#### **(S) TVF 09 B – Inomhus Antenn**



Innan du använder apparaten bör du först läsa säkerhetsanvisningarna och denna bruksanvisning noga. Bara på detta sätt är du säker på alla funktioner och kan använda dem på ett säkert sätt. Spara bruksanvisningen ordentligt och överlämna den till en ev. efterkommande ägare.

Med den här rumsantennen kan du ta emot lokala analoga och digitala TV- och radioprogram.

#### **Säkerhetsanvisningar**

- Antennen får endast användas inomhus.
- Använd inte antennen utomhus eller i fuktiga rum.
- Dra ut nätkontakten före rengöring.
- Vid eventuellt uppträdande störningar måste apparaten repareras av en fackman.

#### **Uppställning och anslutning**

1. Ställ upp antennen på eller i närheten av din TV och/eller radio och/eller DVB-T mottagare.
2. Anslut antennkabeln, se fig. 1 **To TV cable**, till antennen. Anslut "antenna input" på din TV-apparat, radio, spelare eller digitalmottagare. – *Upplysning: För anslutning av en radio behöver du ev. en IEC adapter.- För anslutning av radio och TV eller Set Top Box behöver du så som visas på fig. 2 en 2-vägs-antennadapter och 2 korta antennkablar som du kan köpa i fackhandeln.*
3. **Nätanslutning:** Sätt i antennens nätkabel i ett 230 – 240 V nätuttag. **Fordonsförsörjning:** T.ex. i husvagn eller båt: Sätt i en passende stickkontakt till en universell fordonsnätadapter för cigarettändaruttag, t.ex. Vivanco CPA 801R, i uttaget **Power Input Jack**. Säkerställ att adaptern står på 12 V= och polariteten på + = inne.

## Användning

Så här får du optimal bild- och ljudkvalitet: Koppla på antennens förstärkare, genom att du vrider på regulatort **Gain Control & ON/OFF** medurs. Se fig. 1.

1. Analog VHF/FM mottagning: Slå på en VHF-kanal på TV:n eller en FM-kanal på radion och variera längden och vinkeln på teleskopantennerna **VHF Antenna** tills du får en optimal mottagning.
2. Analog UHF mottagning: Slå på en UHF-kanal på TV:n eller en radio DAB kanal och variera vinkeln och lutningen på UHF-ringantennen **UHF Antenna** ända tills du får en optimal mottagning. – Genom att vrida förstärkarregulatort **Gain Control** optimerar du bild och ljud. Om bilden rullar eller är snöig, så är förstärkningen antagligen för stark. Vrid då på förstärkarregulatort **Gain Control**, ända tills störningarna försvinner.
3. Mottagning av digitalterrestra program (DVB-T & DAB): För att få en optimal mottagning, måste du säkerställa att det finns så lite hinder som möjligt mellan sändaren och din mottagningsantenn. Det är ev. tillrådligt att ställa upp antennen i närheten av ett fönster, vid behov använder du här för en vanlig 75 Ω antennförlängningskabel. Vrid förstärkningsregulatort **Gain Control** på minimum, moturs, och förstärk antensignalen genom att vrida åt höger ända tills du har fått en optimal mottagning på alla digitala kanaler.
4. Vrid regulatort **Gain Control & ON/OFF** åt vänster på **OFF**, för att fränkoppla antennförstärkaren.

## **(CZ) TVF 09 B – Pokojová anténa**



Před použitím přístroje si pozorně přečtete bezpečnostní pokyny a tento uživatelský návod. Jen tak můžete bezpečně a spolehlivě používat všechny funkce. Ušchovejte tento návod a předejte jej případnému dalšímu vlastníkovi.

Univerzální domácí pokojovou anténu můžete přijímat místní analogový a digitální TV a rádio signál.

### Bezpečnostní předpisy:

1. Toto zařízení je vhodné pouze na použití ve vnitřních prostorech.
2. Nepoužívejte zařízení ve venkovních prostorech.
3. Vždy ho před čištěním odpojte ze sítě.
4. V případě poruchy opravu zařízení přenechejte specialistovi.

### Technické údaje

Široko pásmová aktivní anténa FM/VHF/UHF.  
Zisk: FM/VHF: max. 32dB; UHF: max. 36dB.  
Frekvenční rozsah: 40-230 MHz, 450-860MHz  
Napájení: 230V / 50Hz, 12V DC / max. 100mA

### Návod na používání

1. Umístěte anténu na, nebo blízko televizního přijímače, rádia, set top boxu DVB-T přijímače.
2. Připojte anténní kabel obr.č 1 do zadní části televize /rádia /set top boxu označené jako vstup pro anténu. Pro připojení rádia nebo televize můžete potřebovat IEC adaptér. Pro připojení televizního přijímače /rádia/set top boxu

současně budete potřebovat 2 extra anténní kabely a dvousměrný adaptér (od vašeho dodavatele) viz obr.č. 2.b.

3. Na připojení druhého vysílacího zdroje např. Kabelové TV, zapojte kabel z tohto zdroje do jack vstupu označeného jako EXT.ANT ICE vstup viz. obr.č. 1.
4. AC napětové připojení: zastrčte napětový kabel antény do standardní 230-240V zásuvky ve zdi. Zapojení v karavaně nebo na lodi DC: Zapojte DC konektor z univerzálního stabilizovaného auto zdroje (cigaretového zapalovače ). Druhý konec z univerzálního auto zdroje do jack zásuvky na zadní straně antény viz.obr.č.1 „DC In“. /Auto zdroj není součástí balení.

Ujistěte se, že adaptér je zapojený na 12V a polarita ne nastavena správně na +.

### Obsluha

V zájmu nejlepšího možného obrazu a zvuku prosím postupujte podle následujících:

1. Zapněte zesilovač antény otáčením kolečka „Gain control / ON /OFF“ viz obr.č.1 ve směru hodinových ručiček.
2. VHF/FM analogové přijímání: Vyberte si TV kanál na Vaší televizi nebo FM rádio kanál na Vašem rádiu. Zkuste otáčením otočné části antény různé měnit úhly dokud nezískáte nejlepší signál.
3. UHF analogové přijímání: Vyberte si UHF TV kanál na Vaší TV nebo DAB FM audio nakál na vašem rádiu a zkuste různé úhly rotace na prstenci UHF antény, dokud nezískáte nejlepší příjem.  
- Přizpůsobte zvuk a obraz otáčením otočného kolečka „Gain control“ na zesilovači. Pokud se na obrazovce objeví sněžení nebo duchování, přijímaný signál je pravděpodobně příliš silný. V tom případě nastavte signál pomocí „Gain control“ až dokud nezmizí.
4. Přijem pozemního digitálního signálu (DVB-T / DAB). Pro získání nejlepšího příjmu je potřeba, aby v cestě mezi vysílačem a anténou bylo podle možnosti co nejméně překážek. Doporučuje se umístit anténu k oknu. Pokud je potřebné použití prodlužovací antény kabel 75ohm. Otáčejte kolečko „Gain control“ od minima postupně na maximum (ve směru hodinových ručiček ) do té doby než získáte optimální příjem na všech digitálních kanálech.
5. V případě vypínání otoče kolečko „Gain control ON/OFF“ proti směru hodinových ručiček na pozici OFF.

## **(SK) TVF 09 B – Izbová anténa**



Pred použitím prístroja si pozorné prečítajte bezpečnostné pokyny a tento uživatelský návod. Len tak môžete bezpečne a spoľahlivo používať všetky funkcie. Ušchovajte tento návod a odovzdajte ho prípadnému ďalšiemu vlastníkovi.

Univerzálnou domácou izbovou anténou môžete prijímať miestny analogový a digitálny TV signál a programy rádia.

### Bezpečnostné predpisy:

1. Toto zariadenie je vhodné na použitie iba vo vnútorných priestoroch.
2. Nepoužívajte zariadenie vo vonkajších priestoroch.
3. Vždy ho pred čistením odpojte z elektrickej zásuvky.
4. V prípade poruchy opravu zariadenia prenechajte špecialistovi.

#### **Technické údaje**

Široko pásmová aktívna anténa FM/VHF/UHF.  
 Zisk: FM/VHF: max. 32 dB; UHF: max. 36 dB.  
 Frekvenčný rozsah: 40-230MHz, 450-860MHz  
 Napájanie: 230V / 50Hz, 12V DC/max. 100mA

#### **Pokyny na používanie:**

1. Umiestnite anténu na alebo blízko televízneho prijímača / rádia/set top boxu DVB-T /.
2. Pripojte antény kábel obr.č 1 do zadnej časti televízie /rádia /set top boxu označenej ako vstup pre anténu. Pre pripojenie rádia alebo televízie môžete potrebovať IEC adaptér. Pre pripojenie televízneho prijímača / rádia/set top boxu súčasne budete potrebovať 2 extra anténne káble a dvojsmerný adaptér (od vášho dodávateľa) viď obr.č. 2.b.
3. Na pripojenie druhého vysielacieho zdroja napr. káblovej TV kábel , zapojte kábel z toho zdroja do „jackového“ vstupu označeného ako „EXT.ANT IEC“ vstup viď. obr.č.1.
4. A.C napätové pripojenie: zastrčte napätový kábel antény do štandardnej 230-240V zásuvky v stene. Zapojenie v karavane alebo na lodi DC: Zapojte DC konektor z univerzálneho stabilizovaného auto zdroja napr. z VIVANCO CPA 801 do univerzálneho automobilového zdroja (cigaretového zapalovača). Druhý koniec z univerzálneho auto zdroja do jackovej zásuvky na zadnej strane antény viď. obr.č.1 „DC In“. /Auto zdroj nie je súčasťou balenia.

Uistite sa, že adaptér je zapojený na 12 V a polarita je nastavená správne t.j. plus na +.

#### **Obsluha**

V záujme najlepšieho možného obrazu a zvuku prosím postupujte podľa nasledovného:

1. Zapnite zosilňovač antény otáčaním otočného gombíka „Gain control / ON /OFF“ obr.č.1 v smere hodinových ručičiek.
  2. VHF/FM analógové prijímanie: Vyberte si TV kanál na Vašej televízii alebo FM rádio kanál na Vašom rádiu. Skúste otáčaním otočnej časti antény rôzne uhly kým nezískate najlepší signál
  3. UHF analógové prijímanie : Vyberte si UHF TV kanál na vašej TV alebo DAB FM audio kanáli na vašom rádiu a skúste rôzne uhly rotácie na prstenci UHF antény kým nezískate najlepší príjem.
- Prispôbte zvuk a obraz otáčaním otočného gombíka „Gain control“ na zosilňovači. Ak sa na obrazovke objaví sneženie alebo duchovia, prijímaný signál je pravdepodobne príliš silný .V tom prípade nastavte signál pomocou „Gain control“ až kým nezmiznú.
4. Príjem pozemného digitálneho signálu (DVB-T /DAB). Pre získanie najlepšieho príjmu signálu je potrebné aby v ceste bolo čo najmenej prekážok.

Odporúča sa umiestniť anténu ku oknu. Ak je potrebné použite predlžovací kábel 75ohm. Otáčajte gombík „Gain control“ od minima postupne na maximum (v smere hodinových ručičiek) až kým nezískate optimálny príjem na všetkých digitálnych kanáloch.

5. V prípade vypínania otočte gombík „Gain control /ON/OFF“ proti smeru hodinových ručičiek na pozíciu OFF.

#### **Vivanco International**

##### **Austria**

Vivanco Austria GmbH  
 Triesterstrasse 10/3  
 AT - 2351 Wr. Neudorf  
 Phone: (+43) 2236 893 7400  
 Fax: (+43) 2236 893 7408  
 office@vivanco.at  
 www.vivanco.at

##### **Benelux**

Vivanco (Benelux)  
 B.V.Galvanibaan 8  
 NL – 3439 MG Nieuwegein  
 Phone: (+31) 306 007 050  
 Fax: (+31) 306 007 055  
 info@vivanco.nl  
 www.vivanco.nl

##### **Croatia**

FENIKS-KOMPIJUTORI  
 d.o.o.Maksimirska 132  
 HR - 10 000 Zagreb  
 Phone: (+385) 1 6395 277  
 Fax: (+385) 1 6395 282  
 ana@feniks-kompjutori.hr  
 www.feniks-kompjutori.hr

##### **Czech Republic**

DSI Czech s.r.o.  
 Pernerova 35 a  
 CZ - 18600 Prag 8  
 Phone: (+420) 221 897 111  
 Fax: (+420) 221 897 171  
 vivanco@di.cz

##### **Denmark**

Cenor Nordic  
 Box 10045  
 SE - 18110 Lindingö  
 Phone: (+46) 8 446 0590  
 Fax: (+46) 8 446 0595  
 info@cenor.dkwww.cenor.dk

##### **Estonia**

Nordic Digital AS  
 Tõöstuse tee 6, Tõrvandi  
 EST - 61715 Ülenurme / Tartumaa  
 Phone: (+372) 733 770 0  
 Fax: (+372) 733 772 5  
 info@nordic-digital.ee  
 www.nordic-digital.ee

##### **Finland**

AV-Komponentti OY  
 Koronakatu 1a  
 FI - 02210 Espoo  
 Phone: (+358) 9 8678 020  
 Fax (+358) 9 8678 0250  
 info@avkomponentti.fi  
 www.avkomponentti.fi

#### France

Vivanco France S.A.S.  
40 Avenue de Lingenfeld  
FR – 77220 Torcy  
Phone: (+33) 164 731139  
Fax: (+33) 164 617032  
hotline@vivanco.fr  
www.vivanco.fr

#### Germany

Vivanco GmbH  
Ewige Weide 15  
D-22926 Ahrensburg  
Tel. +49 (0) 4102 - 231 247  
hotline@vivanco.de  
www.vivanco.de

#### Greece

DIGITECH  
Pitthagora 1 & Iroon  
Politechniou 227 str.  
GR - 41221 Larissa  
Phone: (+30) 2410 284800  
Fax (+30) 2410 579092  
info@digitech-net.com

#### Hungary

Sky-Log Magyarország Kft  
Almáskert u. 4  
HU - 2220 Vecsés  
Phone: (+36) 29 555 060  
Fax: (+36) 29 555 068  
nobl@sky-log.hu

#### Iceland

Nyherji hf  
Borgartún 37  
IS - 105 Reykjavik  
Phone: (+354) 559 7700  
Fax: (+354) 559 7799  
nyherji@nyherji.is

#### Italy

Cellular Italia S.p.a.  
Via Lambrakis, 1/A  
I – 42122 Reggio Emilia  
Phone: +39 0522 33 40 02  
Fax: +39 0522 33 40 01  
www.cellularline.com

#### Lithuania

Elektronikos Pasaulis  
Sausio 13-osios 4-1  
LT - 04343 Vilnius  
Phone: (+370) 278 867 8  
Fax: (+370) 278 867 8  
info@elektronikospasaulis.lt  
www.elektronikospasaulis.lt

#### Poland

Vivanco Poland Sp.z.o.o.  
Ul. Sosnkowskiego 1  
PL – 02-495 Warszawa  
Phone: (+48) 22 723 0745  
Fax: (+48) 22 723 0750  
info@vivanco.pl  
www.vivanco.pl

#### Portugal

Esotérico, Consultores de Som, Lda.  
Praceta Alves Redol, No. 2  
Franqueiro-Loures  
PT - 2670 Loures

Phone: (+351) 219 839 550  
Fax: (+351) 219 839 559  
info@esoterico.pt  
www.esoterico.pt

#### Serbia

DESK d.o.o.  
Bul. despota Stefana 110  
RS - 11 000 Belgrad  
Phone: (+381) 113 292 140  
Fax: (+381) 113 292 750  
vivanco@desk.rs

#### Slovakia

DSI Slovakia s.r.o.  
Juzna trieda 117  
SK - 040 01 Kosice  
Phone: (+421) 55 6770 666  
Fax: (+421) 55 6770 662  
vivanco@dsi.sk

#### Slovenia

BIG BANG d.o.o – SKUPINA MERKUR  
Smartinska 152  
SLO - 1000 Ljubljana  
Phone: (+38) 61 309 3700  
Fax: (+38) 61 309 3760  
info@bigbang.si  
www.bigbang.si

#### Spain

Vivanco Accesorios S.A.  
Antic Poligono Industrial Güttermann  
Cami Vell de Sant Celoni S/N  
E - 08460 Santa Maria Palautordera  
Phone: (+34) - 902 027 724  
Fax: (+34) - 93 848 16 67  
vivanco@vivanco.es  
www.vivanco.es

#### Sweden

Cenor Nordic AB  
Box 10045  
SE - 18110 Lidingö  
Phone: (+46) 8 446 0590  
Fax: (+46) 8 446 0595  
info@cenor.se

#### Switzerland

Vivanco Suisse AG  
Alte Landstr. 15  
CH - 8804 Au ZH  
Phone: (+41) 44 782 6800  
Fax: (+41) 44 782 6810  
spoc@vivanco.ch  
www.vivanco.ch

#### Turkey

KALE Elektronik Dis Ticaret A.S.  
Besyol Mah.  
E-5 Karayolu Cad. No. 29  
TR-34295 Kucukcemece/Istanbul  
Phone: (+90) 212 693 02 02  
www.goldmaster.com.tr

#### United Kingdom

Vivanco (UK) Ltd.  
Luton Enterprise Park  
Sundon Park Road  
GB - Luton LU3 3GU  
Phone: (+44) 1582 578 720  
Fax: (+44) 1582 578 730  
consumer@vivanco.co.uk